

Épître à Tite

[Ch.1][1]Paul, esclave de Dieu, et apôtre de Jésus Christ selon la foi des élus de Dieu et la connaissance de la vérité qui est selon la piété, [2]dans l'espérance de la vie éternelle que Dieu, qui ne peut mentir, a promise avant les temps des siècles...; [3]mais il a manifesté, au temps propre, sa parole, dans la prédication qui m'a été confiée à moi selon le commandement de notre Dieu sauveur, [4]— à Tite, mon véritable enfant selon la commune foi : Grâce et paix¹, de la part de Dieu le Père et du christ Jésus² notre Sauveur !

[5]Je t'ai laissé en Crète dans ce but, que tu mettes en bon ordre les choses qui restent [à régler], et que, dans chaque ville, tu établisses des anciens, suivant que moi je t'ai ordonné : [6]si quelqu'un est irréprochable, mari d'une seule femme, ayant des enfants fidèles, qui ne soient pas accusés de dissipation, ou insubordonnés. [7]Car il faut que le surveillant soit irréprochable comme administrateur de Dieu, non adonné à son sens, non colère, non adonné au vin, non batteur, non avide d'un gain honteux, [8]mais hospitalier, aimant le bien³, sage, juste, pieux, continent, [9]tenant ferme la fidèle parole selon la doctrine, afin qu'il soit capable, tant d'exhorter par un sain enseignement, que de réfuter les contredisants. [10]Car il y a beaucoup d'insubordonnés vains discoureurs et séducteurs, principalement ceux qui sont de la circoncision, [11]auxquels il faut fermer la bouche, qui renversent des maisons entières, enseignant ce qui ne convient pas, pour un gain honteux. [12]Quelqu'un d'entre eux, leur propre prophète, a dit : « Les Crétois sont toujours menteurs, de méchantes bêtes, des ventres paresseux. » [13]Ce témoignage est vrai ; c'est pourquoi reprends-les vertement, afin qu'ils soient sains dans la foi, [14]ne s'attachant pas aux fables judaïques et aux commandements des hommes qui se détournent de la vérité. [15]Toutes choses sont pures pour ceux qui sont purs ; mais, pour ceux qui sont souillés et incrédules, rien n'est pur, mais leur entendement et leur conscience sont souillés. [16]Ils professent de connaître Dieu, mais par leurs œuvres ils le renient, étant abominables et désobéissants, et, à l'égard de toute bonne œuvre, réprouvés.

[Ch.2][1]Mais toi, annonce⁴ les choses qui conviennent au sain enseignement : [2]que les vieillards soient sobres, graves, sages, sains dans la foi, dans l'amour, dans la patience. [3]De même, que les femmes âgées soient, dans toute leur manière d'être, comme il convient à de saintes femmes, — ni médisantes, ni asservies à beaucoup de vin, enseignant de bonnes choses, [4]afin qu'elles instruisent les jeunes femmes à aimer leurs maris, à aimer leurs enfants, [5]à être sages, pures, occupées des soins de la maison⁵, bonnes, soumises à leurs propres maris, afin que la parole de Dieu ne soit pas blasphémée. [6]Exhorte de même les jeunes hommes à être sobres, [7]te montrant toi-même en toutes choses un modèle de bonnes œuvres, [faisant preuve] dans l'enseignement, [8]de pureté de doctrine, de gravité, de parole saine qu'on ne peut condamner, afin que celui qui s'oppose ait honte, n'ayant rien de mauvais à dire de nous⁶. [9][Exhorte] les esclaves à être soumis à leurs propres maîtres, à leur complaire en toutes choses, n'étant pas contredisants ; [10]ne détournant rien, mais montrant toute bonne fidélité, afin qu'ils ornent en toutes choses l'enseignement qui est⁷ de notre Dieu sauveur. [11]Car la grâce de Dieu qui apporte le salut

1 R. : Grâce, miséricorde, paix.

2 R. : du seigneur Jésus Christ.

3 ou : les gens de bien.

4 litt. : parle, dis.

5 R. : gardant la maison.

6 R. : vous.

7 R. om. : qui est.

est apparue à tous les hommes⁸, [12] nous enseignant que, reniant l'impiété et les convoitises mondaines, nous vivions dans le présent siècle sobrement, et justement, et pieusement, [13] attendant la bienheureuse espérance et l'apparition de la gloire de notre grand Dieu et Sauveur Jésus Christ, [14] qui s'est donné lui-même pour nous, afin qu'il nous rachetât de toute iniquité⁹ et qu'il purifiât pour lui-même un peuple acquis, zélé pour les bonnes œuvres. [15] Annonce ces choses, exhorte et reprends, avec toute autorité de commander¹⁰. Que personne ne te méprise.

[Ch.3][1] Rappelle-leur d'être soumis aux principautés et aux autorités, d'être obéissants, d'être prêts à toute bonne œuvre, [2] de n'injurier personne, de n'être pas querelleurs, [mais] modérés, montrant toute douceur envers tous les hommes. [3] Car nous étions, nous aussi, autrefois, insensés, désobéissants, égarés, asservis à diverses convoitises et voluptés, vivant dans la malice et dans l'envie, haïssables, nous haïssant l'un l'autre. [4] Mais, quand la bonté de notre Dieu sauveur et son amour envers les hommes¹¹ sont apparus, [5] il nous sauva, non sur le principe d'œuvres [accomplies] en justice, que nous, nous eussions faites, mais selon sa propre miséricorde, par le lavage de la régénération¹² et le renouvellement de l'Esprit Saint, [6] qu'il a répandu richement sur nous par Jésus Christ, notre Sauveur, [7] afin que, ayant été justifiés par sa grâce, nous devinssions héritiers selon l'espérance de¹³ la vie éternelle. [8] Cette parole est certaine, et je veux que tu insistes sur ces choses, afin que ceux qui ont cru Dieu s'appliquent à être les premiers dans les bonnes œuvres : ces choses sont bonnes et utiles aux hommes. [9] Mais évite les folles questions, et les généalogies, et les contestations, et les disputes sur la loi, car elles sont inutiles et vaines. [10] Rejette l'homme sectaire après une première et une seconde admonestation, [11] sachant qu'un tel homme est perverti et pêche, étant condamné par lui-même.

[12] Quand j'enverrai Artémas auprès de toi, — ou Tychique, empresse-toi de venir auprès de moi à Nicopolis, car j'ai résolu d'y passer l'hiver. [13] Accompagne avec soin Zénas, le docteur de la loi, et Apollos, afin que rien ne leur manque ; [14] et que les nôtres aussi apprennent à être les premiers dans les bonnes œuvres pour les choses nécessaires, afin qu'ils ne soient pas sans fruit.

[15] Tous ceux qui sont avec moi te saluent. Salue ceux qui nous aiment dans la foi. Que la grâce soit avec vous tous !¹⁴

8 *ou* : qui apporte le salut pour tous les hommes, est apparue.

9 état *ou* marche sans loi.

10 *litt.* : autorité de commandement.

11 *litt.* : sa philanthropie.

12 *c'est* un changement de position, un état de choses nouveau ; *comp.* Matt. 19, 28.

13 *ou* : selon l'espérance, héritiers de.

14 *R. aj.* : Amen.